PARLIAMENTARY ASSEMBLY
OF THE
COUNCIL OF EUROPE

18 December 1987 **Doc. 5823**

REPORT

on the application and amendment of various provisions of the Assembly's Rules of Procedure

(Rapporteur : Sir Geoffrey FINSBERG)

I. Draft resolution

presented by the Committee on Rules of Procedure[1]

The Assembly,

1. Having regard to Resolution 852 (1985) on the revision of its Rules of Procedure ;

2. Considering that it is appropriate to conduct a preliminary review of the application of the new or amended provisions of the Rules of Procedure in force since 1 January 1986, and to adjust such of them as have not given complete satisfaction or have given rise to difficulties,

3. Resolves to amend the Assembly's Rules of Procedure as follows, these changes to come into force at the opening of the 40th Ordinary Session of the Assembly (2 May 1988).

N.B. The amended or new texts are *printed in italics.*

Rule 6

Examination of credentials

1 to 5. *a.* (Unchanged)

5. *b.* The Committee on Rules of Procedure shall report to the Assembly within 24 hours if possible.

1. *a.* Unanimously adopted by the committee on 10 December 1987.

Members of the committee : Mr *Butty (Chairman)*, Sir *Geoffrey Finsberg (Vice-Chairman)*, MM. *Apenes*, Arnalds, Bollmann, Bordu, Capanna, Cassar, Collette, *S. Gustafsson*, *Hesele*, Hyland, Inan, de Kwaadsteniet, Linster, *Lord*, Lyssarides, *Marques*, *Martinez Cuadrado*, Mechtersheimer, du Monceau de Bergendal, Parisi *(Alternate : Fassino)*, *Parry*, Sarlis, von Schmude, Sirgue, Spitella, Mrs *Timm*.

N.B. The names of those who took part in the vote are printed in italics.

b. See Resolution 895 (Standing Committee, 23 March 1988).

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE
DU
CONSEIL DE L'EUROPE

18 décembre 1987 **Doc. 5823**

RAPPORT

sur l'application et la modification de diverses dispositions du Règlement de l'Assemblée

(Rapporteur : Sir Geoffrey FINSBERG)

I. Projet de résolution

présenté par la commission du Règlement[1]

L'Assemblée,

1. Vu sa Résolution 852 (1985) relative à la révision de son Règlement ;

2. Considérant l'opportunité d'un premier bilan de l'application des dispositions nouvelles ou modifiées du Règlement en vigueur depuis le 1er janvier 1986, et de procéder à un ajustement de celles qui n'ont pas donné entière satisfaction ou qui ont créé des difficultés,

3. Décide de modifier comme suit le Règlement de l'Assemblée, ces modifications devant entrer en vigueur à l'ouverture de la 40e Session ordinaire de l'Assemblée (2 mai 1988).

N.B. Les textes modifiés ou nouveaux sont *indiqués en italique.*

Article 6

Vérification des pouvoirs

1 à 5. *a.* (Sans changement)

5. *b.* La commission du Règlement fait rapport à l'Assemblée si possible dans les vingt-quatre heures.

1. *a.* Adopté à l'unanimité par la commission le 10 décembre 1987.

Membres de la commission : M. *Butty (Président)*, Sir *Geoffrey Finsberg (Vice-Président)*, MM. *Apenes*, Arnalds, Bollmann, Bordu, Capanna, Cassar, Collette, *S. Gustafsson*, *Hesele*, Hyland, Inan, de Kwaadsteniet, Linster, *Lord*, Lyssarides, *Marques*, *Martinez Cuadrado*, Mechtersheimer, du Monceau de Bergendal, Parisi *(Remplaçant : Fassino)*, *Parry*, Sarlis, von Schmude, Sirgue, Spitella, Mme *Timm*.

N.B. Les noms des membres qui ont pris part au vote sont indiqués en italique.

b. Voir Résolution 895 (Commission Permanente, 23 mars 1988).

Its report shall be examined by the Assembly within 24 hours after its tabling has been recorded.

6. (Unchanged)

Rule 9

Election of the Bureau[1]

1. No Representative may stand as a candidate for the office of President and no Representative or Substitute for the office of Vice-President unless he has been nominated in writing by three or more Representatives or Substitutes *before the opening of the first ballot.*[2]

2 to 9. (Unchanged)

Rule 14

Register of questions submitted to the Assembly

1 and 2. (Unchanged)

3. The Assembly may remove a question from its register:

a. at the request of the committee *to which it was referred*;

b. if the committee to which it was referred has not reported within four years of its referral.

Rule 28

Debate and examination of texts

1. (Unchanged)

2. This report shall be distributed[3] at least two weeks before the opening or resumption of the session. If the committee is unable to complete its examination of a report in time, it may decide, by a two-thirds majority, to distribute a provisional report as an Assembly document.[4] Failing distribution of the report or provisional report within the time-limit of two weeks and except *if urgent*

1. See Statute of the Council of Europe, Article 28, paragraphs *a* and *c.*ii.

2. *See also Rule 35, paragraph 5, below.*

3. If the Assembly is not in session, the date of "distribution" shall be that of the postmark. During sessions, it shall be that of the distribution order signed by the Clerk of the Assembly.

4. See also Rule 23 above.

Ce rapport est examiné par l'Assemblée dans les vingt-quatre heures qui suivent le constat de son dépôt.

6. (Sans changement)

Article 9

Election du Bureau[1]

1. Aucun Représentant ne peut être candidat aux fonctions de Président et aucun Représentant ou Suppléant à celles de Vice-Président si sa candidature n'a pas été présentée par écrit par trois Représentants ou Suppléants au moins *avant l'ouverture du premier tour de scrutin*[2].

2 à 9. (Sans changement)

Article 14

Rôle des questions soumises à l'Assemblée

1 et 2. (Sans changement)

3. L'Assemblée peut prononcer le retrait d'une question du rôle:

a. à la demande de la commission *saisie*;

b. si la commission saisie n'a pas fait rapport dans les quatre années suivant le renvoi.

Article 28

Discussion et examen des textes

1. (Sans changement)

2. Ce rapport est mis en distribution[3] deux semaines au moins avant l'ouverture ou la reprise de la session. Si la commission n'est pas en état d'achever l'examen d'un rapport en temps utile, elle peut décider, à la majorité des deux tiers, la distribution d'un rapport provisoire en tant que document de l'Assemblée[4]. En l'absence du rapport ou du rapport provisoire distribué avant le

1. Voir Statut du Conseil de l'Europe, article 28, paragraphes *a* et *c.*ii.

2. *Voir aussi article 35, paragraphe 5, ci-dessous.*

3. Lorsque l'Assemblée n'est pas en session, la date de la « distribution » est celle du cachet de la poste. Pendant les sessions, c'est celle de l'ordre de diffusion signé par le Greffier de l'Assemblée.

4. Voir aussi article 23 ci-dessus.

procedure has already been requested in accordance with Rule 48 below, the President shall order the debate to be postponed until a later part-session, if at least five members of the Assembly so request.

3 and 4. (Unchanged)

Rule 30

Amendments and sub-amendments

1. Any Representative or Substitute may propose amendments and sub-amendments. *However, a rapporteur may not, even in a personal capacity, propose an amendment previously rejected by the committee on whose behalf he is reporting.*

2 to 9. (Unchanged)

Rule 32

Right to speak

1 to 4. (Unchanged)

5. Members of the Committee of Ministers[2] *and rapporteurs on a question under discussion* shall be allowed to speak whenever they wish.

6 and 7. (Unchanged)

Rule 35

Methods of voting

1 to 4. (Unchanged)

5. In the case of appointments, voting shall take place by secret ballot. Only those ballot papers bearing the names of persons who have been duly entered as candidates *before the opening of the first ballot* shall be taken into account for the purpose of calculating the number of votes cast.[1]

délai de deux semaines, et sauf *si la procédure d'urgence a été préalablement requise* conformément à l'article 48 ci-dessous, le Président prononce le report du débat à une partie de session ultérieure si cinq membres au moins de l'Assemblée en font la demande.

3 et 4. (Sans changement)

Article 30

Amendements et sous-amendements

1. Tout Représentant ou Suppléant peut présenter des amendements et des sous-amendements. *Toutefois, un rapporteur ne peut présenter, même à titre personnel, un amendement qui aurait été rejeté par la commission au nom de laquelle il rapporte.*

2 à 9. (Sans changement)

Article 32

Droit à la parole

1 à 4. (Sans changement)

5. Les Représentants au Comité des Ministres[2] *et le rapporteur d'une question en discussion* sont entendus sur leur demande.

6 et 7. (Sans changement)

Article 35

Modes de votation

1 à 4. (Sans changement)

5. Pour les nominations le vote a lieu au scrutin secret. Seuls les bulletins mentionnant les noms des personnes dont la candidature a été régulièrement présentée *avant l'ouverture du premier tour de scrutin* entrent dans le calcul des suffrages exprimés[1].

[2] See Statute of the Council of Europe, Article 27, and Rule 50, paragraph 1, below.

1. See also Regulations relating to the appointment of the Secretary General, Deputy Secretary General and Clerk of the Assembly.

[2] Voir Statut du Conseil de l'Europe, article 27, et article 50, paragraphe 1, ci-dessous.

1. Voir aussi le Règlement relatif à la nomination du Secrétaire Général, du Secrétaire Général adjoint et du Greffier de l'Assemblée.

Rule 45

Procedure in committee

1 to 6. (Unchanged)

7. Those candidates who obtain the absolute majority of the votes cast on the first ballot shall be declared elected.[2] On the second ballot the election shall be by relative majority.[3] In the case of a tie, there shall be a third ballot; in the case of a renewed tie, the candidate senior in age shall be declared elected. The vice-chairmen shall take precedence in accordance with the order in which they have been elected and, in the event of a tie or election without ballot, by age.

8 to 15. (Unchanged)

16. Committee meetings shall be held in private, unless a committee decides otherwise in a particular case. Unless a committee decides to the contrary, Representatives and Substitutes may attend meetings of the committee of which they are not members, but they may not take part in their discussions.

A Representative or Substitute who has moved a motion which has been referred to a committee shall, however, be invited by that committee to take part in its discussions in an advisory capacity.

The conditions in which any person who is not a Representative or Substitute may be heard by a committee shall be decided by that committee. *(Second sentence deleted)*

(The remainder of paragraph 16 unchanged)

17 and 18. (Unchanged)

Rule 47

Reports of committees

1 to 7. (Unchanged)

8. If a committee decides to have one of its reports examined by the Standing Committee, all members of the Assembly shall be so informed and placed in possession of that report not less

2. Only ballot papers bearing the names of persons qualified for election shall be taken into account for the purpose of calculating the number of votes cast (Rule 35, paragraph 5).

3. Should several ballots be necessary, only candidates nominated before the opening of the first ballot shall be taken into account (Rule 35, paragraphe 5, of the Rules of Procedure).

Article 45

Procédure en commission

1 à 6. (Sans changement)

7. Sont proclamés élus au premier tour de scrutin les candidats ayant recueilli la majorité absolue des suffrages exprimés[2]. Au deuxième tour l'élection est acquise à la majorité relative[3]. En cas d'égalité des voix, il est procédé à un troisième tour de scrutin ; en cas de nouvelle égalité, le candidat le plus âgé est proclamé élu. L'ordre de préséance des vice-présidents est déterminé par l'ordre suivant lequel ils ont été élus et, en cas d'égalité des voix ou d'élection sans scrutin, par l'âge.

8 à 15. (Sans changement)

16. Les réunions de commissions ne sont pas publiques, à moins qu'une commission n'en décide autrement dans un cas particulier. Sauf décision contraire de la commission, les Représentants et Suppléants peuvent assister aux réunions des commissions dont ils ne font pas partie, mais sans pouvoir prendre part à leurs discussions.

Toutefois un Représentant ou Suppléant, auteur d'une proposition renvoyée à une commission, est invité par celle-ci à participer à ses travaux avec voix consultative.

Les conditions dans lesquelles une personne qui n'est pas Représentant ou Suppléant à l'Assemblée est entendue par une commission sont fixées par cette commission. *(Deuxième phrase supprimée.)*

(Suite du texte du paragraphe 16 sans changement.)

17 et 18. (Sans changement)

Article 47

Rapports des commissions

1 à 7. (Sans changement)

8. (Version française, sans changement)

2. Seuls les bulletins mentionnant les noms des personnes éligibles entrent dans le calcul des suffrages exprimés (article 35, paragraphe 5, du Règlement).

3. Au cas où plusieurs tours de scrutin sont nécessaires, seules sont prises en compte les candidatures présentées avant l'ouverture du premier tour (article 35, paragraphe 5, du Règlement).

than three weeks before the meeting of the Standing Committee. They may *request, while stating their reasons, that the report* be discussed in plenary Assembly and any such request shall be granted if submitted a clear week before the meeting of the Standing Committee by at least five members or by the chairman of a political group on the group's behalf.

9. (Unchanged)

II. Explanatory memorandum

by Sir Geoffrey FINSBERG

A. *Introduction*

1. The Rules of Procedure, as revised by the Assembly on 2 October 1985 upon the report of the Committee on Rules of Procedure (Resolution 852), came into force on 1 January 1986. The time has now come to review the new or amended provisions of the Rules of Procedure and to adjust such of them as have not given complete satisfaction or have given rise to difficulties. At the same time, several other suggestions presented in the course of this review will also be taken into account.

2. The order followed is that of the Rules of Procedure concerned, whether or not they were changed by Resolution 852.

B. *Rule 6 — Examination of credentials*

3. The present wording of paragraph 5.*b* of Rule 6, introduced by Resolution 852 (1985), seems to have caused some uncertainty as to the determination of the date and time of the Assembly debate on reports on contested credentials. The paragraph is worded as follows:

"The Committee on Rules of Procedure shall report to the Assembly within 24 hours if possible *and the Assembly shall make its decision at the following sitting.*"

4. The intention of the Committee on Rules of Procedure may be seen from paragraph 11 of the explanatory memorandum of the report on revision of the Rules of Procedure (Doc. 5433) on which Resolution 852 is based:

"The general rule — at least while the Assembly is in session — would be submission of and debate on the report before the end of the second day of the session."

5. The Rules of Procedure ought to make this intention clearer by specifying that the report

9. (Sans changement)

II. Exposé des motifs

par Sir Geoffrey FINSBERG

A. *Introduction*

1. Le Règlement révisé par l'Assemblée le 2 octobre 1985 sur rapport de la commission du Règlement (Résolution 852) est entré en vigueur le 1er janvier 1986. Le moment est maintenant venu de faire un bilan des dispositions nouvelles ou modifiées du Règlement, et de procéder à un ajustement de celles d'entre elles qui n'ont pas donné entière satisfaction ou qui ont créé des difficultés. En même temps seront prises en considération plusieurs autres suggestions relatives au Règlement présentées depuis cette révision.

2. Votre rapporteur suivra ci-après l'ordre des articles du Règlement, qu'ils aient fait l'objet ou non d'une modification dans la Résolution 852 susmentionnée.

B. *Article 6 — Vérification des pouvoirs*

3. La formulation actuelle du paragraphe 5.*b* de l'article 6 introduite par la Résolution 852 (1985) semble avoir provoqué une incertitude concernant la fixation de la date et de l'heure du débat de l'Assemblée sur les rapports au sujet des pouvoirs contestés. Ce paragraphe est libellé comme suit:

«La commission du Règlement fait rapport à l'Assemblée si possible dans les vingt-quatre heures, *l'Assemblée devant se prononcer au cours de la séance suivante.*»

4. L'intention de la commission du Règlement en la matière figure au paragraphe 11 de l'exposé des motifs du rapport sur la révision du Règlement (Doc. 5433) sur lequel se fonde la Résolution 852:

«La règle générale serait — du moins lorsque l'Assemblée est en session — la présentation et l'examen du rapport avant la fin de la deuxième journée de session.»

5. Votre rapporteur estime que le Règlement devrait mieux préciser cette intention en spécifiant

must be examined by the Assembly within 24 hours of its tabling. The tabling of a report is made public by its inclusion in the notice in the "List of documents tabled since the previous sitting".

6. The Committee on Rules of Procedure may, of course, delay tabling its report for further consideration or to carry out consultations.

C. *Rule 9 — Election of the Bureau*

7. It has frequently been asked — informally — whether, after a first ballot for the election of the President of the Assembly, if none of the candidates has obtained the required majority, further candidates may be nominated.

8. The Rules of Procedure have nothing to say on this subject. There is, however, a precedent dating from 26 May 1952. On that occasion, a member of the Assembly asked the oldest member then in the Chair whether there was such a possibility. The acting President in turn consulted the then Chairman of the Committee on Rules of Procedure, who said that the presidential election constituted a single whole operation.

Once balloting had started, it must continue in accordance with the provisions of the Rules of Procedure, that is to say in one, two or three ballots. Common sense indicated, he said, that this rule in itself precluded the nomination of candidates once the election was in progress, especially because, if new nominations could be made after the first ballot, there was a risk of manœuvring or, at least, interference which, in his view, would not be conducive to the smooth running of business and the mutual confidence which should prevail at the debates.

9. The Chairman of the Committee on Rules of Procedure accordingly concluded that candidates must be nominated before the first ballot and that from then on no further nominations could be made. The acting President then declared the question resolved to that effect and this precedent has since been adopted as the rule in all elections in the Assembly.

10. While recognising the merits of these arguments put forward in 1952, it is not impossible that this precedent, going back over 35 years, may one day be contested, the more so because provisions governing nominations for the office of President vary considerably from one national parliament to

que ce rapport doit être examiné par l'Assemblée dans les vingt-quatre heures qui suivent son dépôt. Le dépôt d'un rapport est rendu public par sa mention au bulletin parmi les «Documents déposés depuis la précédente séance».

6. Il reste entendu que la commission du Règlement peut retarder le dépôt de son rapport si elle estime devoir approfondir son étude ou procéder à des consultations.

C. *Article 9 — Election du Bureau*

7. A diverses reprises, la question a été posée — hors séance — de savoir si après un premier tour de l'élection à la présidence de l'Assemblée, lorsqu'aucun des candidats n'a obtenu la majorité requise, de nouvelles candidatures peuvent être déposées.

8. Le Règlement est muet à ce sujet. Il y a cependant un précédent en date du 26 mai 1952. A cette occasion, un membre de l'Assemblée a demandé au Président d'âge si une telle possibilité existait. Consulté pour avis par le Président d'âge, le président de la commission du Règlement de l'époque a déclaré que l'élection présidentielle constituait une opération unique, totale.

Une fois le scrutin ouvert, il doit se dérouler conformément aux prescriptions du Règlement, c'est-à-dire en un, deux ou trois tours de scrutin. Le bon sens même indique, a poursuivi le président de la commission du Règlement, que cet article du Règlement exclut par lui-même la présentation de candidatures en cours de route, d'autant plus que, si l'on peut présenter de nouvelles candidatures après le premier tour de scrutin, on risque de provoquer des manœuvres ou tout au moins des interventions qui, à son avis, ne seraient pas conformes à la bonne marche des travaux et à la confiance réciproque qui doit dominer les débats.

9. Le président de la commission du Règlement a donc conclu que les candidatures devaient être présentées avant le premier tour de scrutin et que, dès ce moment-là, il n'est plus possible de présenter de nouvelles candidatures. Le Président d'âge a alors déclaré que la question était résolue dans ce sens, et ce précédent a depuis lors été pris comme règle de conduite de toutes les opérations d'élection au sein de l'Assemblée.

10. Tout en admettant le bien-fondé des arguments ainsi développés en 1952, il n'est pas à exclure que ce précédent, remontant à plus de trente-cinq ans, soit un jour contesté, risque d'autant plus grand que les dispositions en matière de candidatures pour la présidence varient consi-

another.[1] It would, accordingly, be wise to clarify the situation in the Assembly by specifying in the first paragraph of Rule 9 that nominations may not be made after the first ballot. This rule, which would codify the consistent practice of the Parliamentary Assembly, should be incorporated in the provisions concerning the election of Vice-Presidents, committee chairmen and methods of voting.

D. *Rule 14 — Register of questions submitted to the Assembly*

11. It has frequently been found that the register of the Assembly includes a large number of questions referred to committee a long time previously, on which no action has been taken. Admittedly, Rule 14, paragraph 3, provides for the removal of a question from the register at the request of the committee concerned, but little use is made of this provision.

12. For the purpose of rationalising the activities of the Assembly and the committees and of affording an overall view of work actually in progress, it would appear helpful to add a new provision to the Rules of Procedure striking off the Assembly register questions on which the committees to which they were referred have not reported within four years.

E. *Rule 28 — Debate and examination of texts*

13. The French and English versions of the last sentence in paragraph 2 of Rule 28 differ. The French reads:

"*En l'absence du rapport... distribué avant le délai de deux semaines, et sauf* recours à la procédure d'urgence..., *le Président prononce le report du débat... si cinq membres... en font la demande.*"

14. In English, the corresponding phrase reads: "except in the case of urgent procedure", which means if urgent procedure is already in progress, whereas the French version appears to offer a loophole in the shape of recourse to urgent procedure. For the sake of abiding by the intention which underlay the determination of a time-limit and its extension, the wording should be amended as follows: "except if urgent procedure has already been requested" (in French: "*sauf si la procédure d'urgence a été préalablement requise...*").

1. For example: Rule 23 of the Rules of Procedure of the Assembly of the Portuguese Republic (1979); Rule 4 of the Rules of Procedure of the Italian Chamber of Deputies (1979); Rule 4 of the Rules of Procedure of the Italian Senate (1979); paragraph 2.2 of the Rules of the German Parliament (1986) (further nominations may be made at the second ballot); Rule 5, paragraph 4, of the Rules of Procedure of the Greek Chamber of Deputies (1978) (the tabling of nominations is not authorised).

dérablement d'un parlement national à l'autre[1]. C'est pourquoi il est opportun de clarifier la situation à l'Assemblée en précisant au premier paragraphe de l'article 9 du Règlement que des candidatures ne peuvent être présentées après le premier tour. Cette règle, qui codifierait la pratique constante de l'Assemblée parlementaire, devrait être prise dans les dispositions relatives à l'élection des Vice-Présidents, des présidents de commission et aux modes de votation.

D. *Article 14 — Rôle des questions soumises à l'Assemblée*

11. A diverses reprises, on a constaté que le rôle de l'Assemblée comportait un grand nombre de questions renvoyées depuis longtemps à une commission et auxquelles aucune suite n'était donnée. Certes, le paragraphe 3 de l'article 14 prévoit le retrait du rôle, sur demande de la commission intéressée, mais il n'est fait que rarement usage de cette disposition.

12. Afin de rationaliser les activités de l'Assemblée et des commissions et d'avoir une vue d'ensemble sur les travaux effectivement en cours, il apparaît utile d'introduire dans le Règlement une disposition nouvelle, supprimant du rôle les questions sur lesquelles les commissions saisies n'ont pas fait rapport dans les quatre années suivant le renvoi.

E. *Article 28 — Discussion et examen des textes*

13. Les versions française et anglaise de la dernière phrase du paragraphe 2 de l'article 28 sont différentes. En français, il est dit que:

« En l'absence du rapport... distribué avant le délai de deux semaines, et sauf *recours à la procédure d'urgence...*, le Président prononce le report du débat... si cinq membres... en font la demande.»

14. En anglais, ce membre de phrase est formulé comme suit: *«except in the case of urgent procedure»*, ce qui signifie que l'on se trouve d'ores et déjà dans le cas de la procédure d'urgence, alors que la version française semble ouvrir la possibilité d'une échappatoire par un recours à cette procédure. Afin de rester fidèle à l'intention qui a présidé à la fixation d'un délai et à son allongement, il convient de modifier le libellé, qui devrait se lire comme suit: *«sauf si la procédure d'urgence a été préalablement requise...»* (en anglais: *«except if urgent procedure has already been requested...»*).

1. Par exemple: article 23 du Règlement de l'Assemblée de la République portugaise (1979); article 4 du Règlement de la Chambre des députés italienne (1979) et article 4 du Règlement du Sénat italien (1979); paragraphe 2, alinéa 2, du Règlement du *Bundestag* allemand (1986) (de nouvelles candidatures peuvent être présentées encore au deuxième tour de scrutin); article 5, alinéa 4, du Règlement de la Chambre des députés grecque (1978) («Le dépôt de candidature n'est pas autorisé»).

F. *Rule 30 — Amendments and sub-amendments*

15. A problem arises from the fact that the Rules of Procedure do not prevent a rapporteur from presenting an amendment, in a personal capacity, to the operative clauses of his own report, even if that amendment has been rejected by his committee. This cannot be in the spirit of the Assembly and it is accordingly proposed that a provision be added to the first paragraph of Rule 30 declaring such amendments inadmissible.

G. *Rule 32 — Right to speak*

16. The revision of the Rules of Procedure which came into force on 1 January 1986 logically[1] abolished the entitlement of the rapporteur, on a question under discussion, to speak whenever he wished. However, experience has shown that it may be necessary for the rapporteur, in the course of debate, to bring to the Assembly's attention information which he has just received. That has been possible only on a point of order, which is not satisfactory.

17. As rapporteurs have in the past hardly abused their right to speak under the former paragraph 5 of Rule 32, it seems desirable to restore the earlier version of the Rules of Procedure on this point ("Members of the Committee of Ministers and rapporteurs on a question under discussion shall be allowed to speak whenever they wish").

H. *Rule 35 — Methods of voting*

18. It has been proposed above (paragraph 10) to codify the Assembly's consistent practice whereby new nominations for election to the office of President or Vice-President of the Assembly and chairmen of committees may not be tabled after the first ballot. This will entail corresponding adjustments to the provisions of paragraph 5 of Rule 35 of the Rules of Procedure governing methods of voting in connection with appointments.

I. *Rule 45 — Procedure in committee*

19. It is proposed to complete paragraph 7 (election of committee chairmen) by reference to the new proposed version of Rule 35, paragraph 5, which specifies that, where there are several ballots, only nominations received before the opening of the first ballot shall be taken into account.

1. It had been thought (paragraph 35.*c* of Doc. 5433, on which Resolution 852 was based) that such a right to speak for the rapporteur conflicted with the existing practice of organised debates, where speaking time for rapporteurs was set aside at the beginning and the end of the debate and during the examination of amendments.

F. *Article 30 — Amendements et sous-amendements*

15. Un problème se pose du fait que le Règlement n'interdit pas à un rapporteur de présenter un amendement à titre personnel au dispositif de son rapport, alors que cet amendement a été rejeté par sa commission. Ceci n'est certainement pas dans l'esprit de l'Assemblée. Il est donc proposé d'ajouter au premier paragraphe de l'article 30 une disposition déclarant de tels amendements comme irrecevables.

G. *Article 32 — Droit à la parole*

16. La révision du Règlement entrée en vigueur le 1er janvier 1986 supprimait dans un sens logique[1] la possibilité pour le rapporteur d'une question en discussion d'être entendu sur sa demande. Or l'expérience a prouvé qu'il peut quand même s'avérer nécessaire pour le rapporteur de porter à la connaissance de l'Assemblée, au cours de débats, des informations qui venaient de lui parvenir. Cela n'a pu être fait que moyennant le recours à un rappel au Règlement, ce qui n'est pas satisfaisant.

17. Comme on peut remarquer que les rapporteurs n'ont guère, dans le passé, abusé du droit d'intervention que leur accordait l'ancien paragraphe 5 de l'article 32, il apparaît souhaitable de rétablir sur ce point l'ancienne version du Règlement («les Représentants au Comité des Ministres et le rapporteur d'une question en discussion sont entendus sur leur demande»).

H. *Article 35 — Modes de votation*

18. Il a été proposé ci-dessus (paragraphe 10) de codifier une pratique constante de l'Assemblée d'après laquelle de nouvelles candidatures pour l'élection du Président et des Vice-Présidents de l'Assemblée, ainsi que des présidents de commission, ne peuvent être déposées après le premier tour de scrutin. Par conséquent, il convient d'adapter à cette nouvelle situation les dispositions du paragraphe 5 de l'article 35 du Règlement régissant les modes de votation lors de nominations.

I. *Article 45 — Procédure en commission*

19. Il est proposé de compléter le paragraphe 7 (élection des présidents de commission) par une référence à la nouvelle version proposée de l'article 35, paragraphe 5, du Règlement qui précise qu'au cas où plusieurs tours de scrutin ont lieu, seules sont prises en compte les candidatures présentées avant l'ouverture du premier tour.

1. On avait estimé (paragraphe 35.*c* du Doc. 5433 qui est à la base de la Résolution 852) que ce droit à la parole du rapporteur était en contradiction avec l'organisation des débats qui fixe les temps de parole accordés aux rapporteurs en début et en fin de discussion et lors de l'examen des amendements.

20. In its present version the second sub-paragraph of paragraph 16 of Rule 45 leaves it to the discretion of the committee concerned to invite or not to invite a Representative or Substitute who has moved a motion which is being examined by that committee. In the interest of efficiency — the mover is the best-placed person to explain the objective of his motion — it is desirable that the invitation no longer remains a possibility but becomes an obligation.

21. Moreover, it appears that the present provisions of the third sub-paragraph of paragraph 16 of Rule 45 of the Rules of Procedure are not satisfactory. In French the text reads:

"*Les conditions dans lesquelles une personne qui n'est pas Représentant ou Suppléant à l'Assemblée est entendue par une commission sont fixées par cette commission. Cette personne prend part aux discussions lorsque le président le lui permet avec l'accord de la commission.*"

The English version however reads:

"The conditions in which any person who is not a Representative or Substitute may be heard by a committee shall be decided by that committee. If the committee agrees, such a person may take part in the discussions, at the discretion of the chairman."

It appears therefrom that the second sentence — particularly in the English version — contradicts the first one: firstly, it is stipulated that committees will decide the conditions in which they hear any person who is not a Representative or Substitute. Then, however, even if the committee agrees, the Rules of Procedure leave it to the discretion of its chairman whether that person shall be admitted to the discussion or not.

In order to remedy this, the second sentence could be deleted without any difficulty. The main principle of paragraph 16 of Rule 45 — that is to say the right of committees to decide whether persons who are not Representatives or Substitutes should be admitted to and speak at committee meetings — is expressed in the first sentence. The second adds nothing essential, and it is obvious that the chairman cannot allow a person to be heard by the committee without the latter's assent.

J. *Rule 47 — Reports of committees*

22. It has transpired that the text of paragraph 8 can be interpreted differently by reference to either the French or the English text. This paragraph in fact reads:

"If a committee decides to have one of its reports examined by the Standing Committee, all members of the Assembly shall be so informed

20. Dans sa version actuelle, le deuxième alinéa du paragraphe 16 de l'article 45 laisse à la commission concernée la discrétion d'inviter ou non à sa réunion un Représentant ou Suppléant auteur d'une proposition qui est à l'étude dans cette commission. Dans un souci d'efficacité — l'auteur est le mieux placé pour expliquer les buts d'une proposition — il est souhaitable que l'invitation ne reste plus une possibilité, mais devienne une obligation.

21. Par ailleurs, il apparaît que les dispositions actuelles du troisième alinéa du paragraphe 16 de l'article 45 du Règlement ne sont pas satisfaisantes. Le texte français se lit comme suit:

«Les conditions dans lesquelles une personne qui n'est pas Représentant ou Suppléant à l'Assemblée est entendue par une commission sont fixées par cette commission. Cette personne prend part aux discussions lorsque le président le lui permet avec l'accord de la commission.»

Par contre, cet alinéa est libellé comme suit dans la version anglaise:

« The conditions in which any person who is not a Representative or Substitute may be heard by a committee shall be decided by that Committee. If the Committee agree, such a person may take part in the discussions, at the discretion of the Chairman.»

Il en ressort que, notamment dans la version anglaise, la seconde phrase contredit la première: il est d'abord prévu que les commissions fixent les conditions dans lesquelles elles entendent une personne qui n'est pas Représentant ou Suppléant à l'Assemblée; puis, même si la commission en est d'accord, le Règlement laisse à la discrétion de son président l'accès à la discussion.

Afin d'y remédier la seconde phrase pourrait être supprimée sans difficulté. Le principe clé du paragraphe 16 de l'article 45 — à savoir le droit des commissions de déterminer quelles personnes autres que les Représentants ou Suppléants à l'Assemblée ont accès et le droit à la parole aux réunions de ces commissions — se trouve exprimé dans la première phrase. La seconde n'ajoute rien d'essentiel, puisqu'il est évident que le président ne saurait permettre à une personne d'être entendue par la commission sans l'accord de celle-ci.

J. *Article 47 — Rapports des commissions*

22. Il est apparu qu'au paragraphe 8, le texte peut être interprété de manière divergente selon que l'on se réfère à la version française ou anglaise. Ce paragraphe est, en effet, libellé comme suit:

«Si une commission décide de faire examiner un de ses rapports par la Commission Permanente, tous les membres de l'Assemblée doivent

and placed in possession of that report not less than three weeks before the meeting of the Standing Committee..."

continuing, in French: "*Ils peuvent demander, en précisant leurs motifs, que le rapport vienne en discussion en Assemblée plénière...*"

23. The English version of the latter sentence, however, reads:

"They may submit reasons for the report to be discussed in plenary Assembly and any such request shall be granted if..."

24. Thus, the statement of reasons for requesting discussion of the report in plenary session is mandatory according to the French text, but optional according to the English version.

25. It is clear from the history of paragraph 8, which was added to the Rules of Procedure in 1971 (see Doc. 2925, paragraph 18), that it was intended to make the statement of reasons mandatory and so the English version should be brought into line with the French text.

K. *Final remark*

26. If this resolution were to be adopted by the Standing Committee in March 1988, the new or amended provisions of the Rules of Procedure could come into force as from the opening of the 40th Ordinary Session of the Assembly (May 1988).

en être informés et mis en possession de ce rapport trois semaines au moins avant la réunion de la Commission Permanente. Ils peuvent demander, en précisant leurs motifs, que le rapport vienne en discussion en Assemblée plénière...»

23. En revanche, le texte anglais de la deuxième phrase commence par ces mots:

« They may submit reasons for the report to be discussed in plenary Assembly and any such request shall be granted if...»

24. Ainsi, l'indication des motifs de demande de report du débat en séance plénière est obligatoire selon la version française, mais devient facultative si l'on lit l'anglais.

25. Il ressort clairement des antécédents du paragraphe 8, introduit dans le Règlement en 1971 (voir Doc. 2925, paragraphe 18), l'intention de rendre obligatoire la motivation de la demande, et il convient donc de mieux aligner la version anglaise sur le texte français.

K. *Remarque finale*

26. Si la présente résolution était adoptée par la Commission Permanente en mars 1988, la date d'entrée en vigueur des dispositions nouvelles ou modifiées du Règlement pourrait être fixée à l'ouverture de la 40e Session ordinaire de l'Assemblée (mai 1988).